



What the heck is embedded reading?

Making tough texts comprehensible even for
novices!

Purpose

- ▶ To understand Embedded Reading techniques in order to be able to use a wide variety of texts with students in all levels of language classes.

Learning Targets & Assessments

- ▶ I can define Embedded Reading.
- ▶ I can make an Embedded Reading out of a text in my language.
- ▶ I have ideas of how to employ Embedded Reading in my class.
- ▶ Discussion
- ▶ Production of a reading
- ▶ Reflection and discussion protocol.

Learning Targets

Assessments

What is Embedded Reading?

- ▶ Scaffolded versions of a text.



What is Embedded Reading?

Provides information in the target language in a way that develops the students' reading skills.



What is Embedded Reading?

A young boy with brown hair and blue eyes is holding an open book. He has a wide-eyed, open-mouthed expression of surprise or excitement. The background is a light gray with various letters and symbols floating around him, creating a sense of being immersed in text.

- ▶ The first version of the text, or the baseline version, is at a basic level, easy for any student in the class to understand.

Where did Embedded Reading Come From?

Laurie Clarcq's Student



How to make an embedded reading

Start from text

- ▶ Find a text that includes lots of content the kids can understand.
- ▶ Whittle it down to a few sentences that tell the full story, but comprehensible to students.
- ▶ Build your way up, adding 1–2 sentences between each existing one.

Start from vocabulary

- ▶ Decide key HIGH FREQUENCY vocabulary & structures.
- ▶ Write a basic (3–4 sentence) story.
- ▶ Add 1–2 details for each sentence, trying to use the key structures.
- ▶ Lather, rinse, repeat.

English Example



Extended Version--Beowulf

- ▶ Hear me! We've heard of Danish heroes, Ancient kings and the glory they cut For themselves, swinging mighty swords! How Shild made slaves of soldiers from every Land, crowds of captives he'd beaten Into terror; he'd traveled to Denmark alone, An abandoned child, but changed his own fate, Lived to be rich and much honored. He ruled Lands on all sides: wherever the sea Would take them his soldiers sailed, returned With tribute and obedience. There was a brave King!
- ▶ And he gave them more than his glory, Conceived a son for the Danes, a new leader Allowed them by the grace of God. They had lived, Before his coming, kingless and miserable; Now the Lord of all life, Ruler Of glory, blessed them with a prince, Beo, Whose power and fame soon spread through the world. Shild's strong son was the glory of Denmark; His father's warriors were wound round his heart With golden rings, bound to their prince By his father's treasure. So young men build The future, wisely open-handed in peace, Protected in war; so warriors earn Their fame, and wealth is shaped with a sword.
- ▶ When his time was come the old king died, Still strong but called to the Lord's hands. His comrades carried him down to the shore, Bore him as their leader had asked, their lord And companion, while words could move on his tongue. Shild's reign had been long; he'd ruled them well. There in the harbor was a ring-prowed fighting Ship, its timbers icy, waiting, And there they brought the beloved body Of their ring-giving lord, and laid him near The mast. Next to that noble corpse They heaped up treasures, jeweled helmets, Hooked swords and coats of mail, armor Carried from the ends of the earth: no ship Had ever sailed so brightly fitted, No king sent forth more- deeply mourned. Forced to set him adrift, floating As far as the tide might run, they refused To give him less from their hoards of gold Than those who'd shipped him away, an orphan And a beggar, to cross the waves alone. High up over his head they flew His shining banner, then sadly let The water pull at the ship, watched it Slowly sliding to where neither rulers so Nor heroes nor anyone can say whose hands Opened to take that motionless cargo.

Reduced Version--Beowulf


Shild was a brave King!

He Conceived a son for the Danes, a new leader
Beo.

When his time was come the old king died.

Next to that noble corpse They heaped up
treasures, jeweled helmets, Hooked swords
and coats of mail, armor Carried from the ends
of the earth.

High up over his head they flew His shining
banner.




Short Version--Beowulf

We've heard of Danish heroes, Ancient kings. Shild was a brave King!


He Conceived a son for the Danes, a new leader Beo, whose power and fame soon spread through the world.

When his time was come the old king died.

Next to that noble corpse They heaped up treasures, jeweled helmets, Hooked swords and coats of mail, armor Carried from the ends of the earth. High up over his head they flew His shining banner, then sadly let The water pull at the ship.



Medium Version--Beowulf

- ▶ Hear me! We've heard of Danish heroes, Ancient kings and the glory they cut For themselves, Shild made slaves of soldiers from every Land. Lived to be rich and much honored. He ruled Lands on all sides. There was a brave King!
 - ▶ And he gave them more than his glory, Conceived a son for the Danes, a new leader Allowed them by the grace of God. Now the Lord of all life, Ruler Of glory, blessed them with a prince, Beo, Whose power and fame soon spread through the world.
 - ▶ When his time was come the old king died, Still strong but called to the Lord's hands. His comrades carried him down to the shore, and laid him near The mast. Next to that noble corpse They heaped up treasures, jeweled helmets, Hooked swords and coats of mail, armor Carried from the ends of the earth: no ship Had ever sailed so brightly fitted,
 - ▶ High up over his head they flew His shining banner, then sadly let The water pull at the ship, watched it Slowly sliding to where neither rulers so Nor heroes nor anyone can say whose hands Opened to take that motionless cargo.
- 

Long Version--Beowulf

- ▶ Hear me! We've heard of Danish heroes, Ancient kings and the glory they cut For themselves, Shild made slaves of soldiers from every Land. He'd traveled to Denmark alone, Lived to be rich and much honored. He ruled Lands on all sides. There was a brave King!
- ▶ And he gave them more than his glory, Conceived a son for the Danes, a new leader Allowed them by the grace of God. Now the Lord of all life, Ruler Of glory, blessed them with a prince, Beo, Whose power and fame soon spread through the world. Shild's strong son was the glory of Denmark;
- ▶ When his time was come the old king died, Still strong but called to the Lord's hands. His comrades carried him down to the shore, and laid him near The mast. Next to that noble corpse They heaped up treasures, jeweled helmets, Hooked swords and coats of mail, armor Carried from the ends of the earth: no ship Had ever sailed so brightly fitted, High up over his head they flew His shining banner, then sadly let The water pull at the ship, watched it Slowly sliding to where neither rulers so Nor heroes nor anyone can say whose hands Opened to take that motionless cargo.

Extended Version--Beowulf

- ▶ Hear me! We've heard of Danish heroes, Ancient kings and the glory they cut For themselves, swinging mighty swords! How Shild made slaves of soldiers from every Land, crowds of captives he'd beaten Into terror; he'd traveled to Denmark alone, An abandoned child, but changed his own fate, Lived to be rich and much honored. He ruled Lands on all sides: wherever the sea Would take them his soldiers sailed, returned With tribute and obedience. There was a brave King!
- ▶ And he gave them more than his glory, Conceived a son for the Danes, a new leader Allowed them by the grace of God. They had lived, Before his coming, kingless and miserable; Now the Lord of all life, Ruler Of glory, blessed them with a prince, Beo, Whose power and fame soon spread through the world. Shild's strong son was the glory of Denmark; His father's warriors were wound round his heart With golden rings, bound to their prince By his father's treasure. So young men build The future, wisely open-handed in peace, Protected in war; so warriors earn Their fame, and wealth is shaped with a sword.
- ▶ When his time was come the old king died, Still strong but called to the Lord's hands. His comrades carried him down to the shore, Bore him as their leader had asked, their lord And companion, while words could move on his tongue. Shild's reign had been long; he'd ruled them well. There in the harbor was a ring-prowed fighting Ship, its timbers icy, waiting, And there they brought the beloved body Of their ring-giving lord, and laid him near The mast. Next to that noble corpse They heaped up treasures, jeweled helmets, Hooked swords and coats of mail, armor Carried from the ends of the earth: no ship Had ever sailed so brightly fitted, No king sent forth more- deeply mourned. Forced to set him adrift, floating As far as the tide might run, they refused To give him less from their hoards of gold Than those who'd shipped him away, an orphan And a beggar, to cross the waves alone. High up over his head they flew His shining banner, then sadly let The water pull at the ship, watched it Slowly sliding to where neither rulers so Nor heroes nor anyone can say whose hands Opened to take that motionless cargo.

How to make an embedded reading

Start from vocabulary

- ▶ Decide key HIGH FREQUENCY vocabulary & structures.
- ▶ Write a basic (3–4 sentence) story.
- ▶ Add 1–2 details for each sentence, trying to use the key structures.
- ▶ Lather, rinse, repeat.

Start from text

- ▶ Find a text that includes lots of content the kids can understand.
- ▶ Whittle it down to a few sentences that tell the full story, but comprehensible to students.
- ▶ Build your way up, adding 1–2 sentences between each existing one.

Russian Example

LoubR

Flickr Creative Commons photo by MausM LoubR

Version 4

Kto eta? Eta Laurie. Oo Laurie yest Chihuahua. Eta Jose. Kuda idut Jose i Laurie? Jose i Laurie idut v Las Vegas. Laurie igrayit v igraviye auftomati. Laurie vwyigrivayit kuritsu. Laurie nye rada. Jose igrayit v poker. Laurie nye rada. Jose rad. Jose vwyigrivayit million dollarov. Laurie rada! Jose nye rad. Oo Jose yest kuritsa. Jose rad.



Laurie i Jose idut v Las Vegas

Base reading

eta this is
i and
idut v they go to
rad(a) happy





Eta Laurie.



Jose i Laurie idut v Las Vegas.



Jose rad.

Version 2

Oo ____ yest ____ has



igrayit v plays at
igraviye auftomati slot machines



Kto eta?



Eta Laurie.



Oo Laurie yest
chihuahua. Eta Jose.



Kuda Laurie i Jose
idut?



Jose i Laurie idut v Las Vegas.

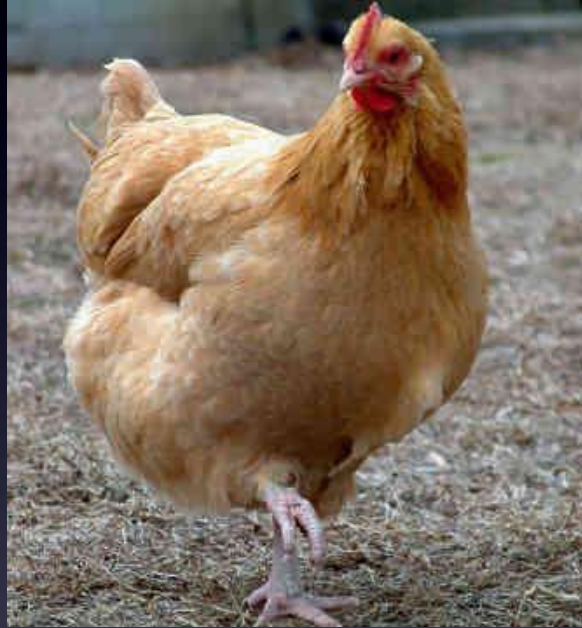


Laurie igrayit v igraviye auftomati.



Jose rad.

Version 3



vwyigrivayit kuritsu wins a chicken



Kto eta? Eta Laurie.



Oo Laurie yest chihuahua.
Eta Jose.



Kuda Jose i Laurie idut?
Jose i Laurie idut v Las Vegas.



Laurie igrayit v igraviye auftomati.



Laurie vwyigrivayit kuritsu.



Laurie nye rada.

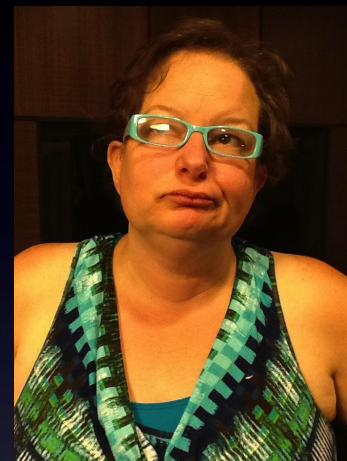


Jose rad.

Version 4



Kto eta? Eta Laurie. Oo
Laurie yest chihuahua.
Kto eta? Eta Jose.



Jose i Laurie idut v Las Vegas.
Laurie igrayit v igraviye auftomati.
Laurie vwyigrivayit kuritsu.
Laurie nye rada.



Jose igrayit v poker.
Laurie nye rada.



Jose vwyigrivayit million
dollarov.



Laurie rada!



Jose nye rad.

Base reading:

Eta Laurie. Eta

Jose. Jose i Laurie

idut v Las Vegas.

Jose rad.

Version 2

Kto eta? Eta Laurie. Oo
Laurie yest Chihuahua.
Eta Jose. Jose i Laurie
idut v Las Vegas. Laurie
igrayit v igraviye auftomati.
Jose rad.

Version 3

Kto eta? Eta Laurie. Oo
Laurie yest Chihuahua. Eta
Jose. Kuda idut Jose i
Laurie? Jose i Laurie idut v
Las Vegas. Laurie igrayit v
igraviye auftomati. Laurie
vwyigrivayit kuritsu. Jose
rad.

Version 4

Kto eta? Eta Laurie. Oo Laurie yest Chihuahua. Eta Jose. Kuda idut Jose i Laurie? Jose i Laurie idut v Las Vegas. Laurie igrayit v igraviye auftomati. Laurie vwyigrivayit kuritsu. Laurie nye rada. Jose igrayit v poker. Laurie nye rada. Jose rad. Jose vwyigrivayit million dollarov. Laurie rada! Jose nye rad. Oo Jose yest kuritsa. Jose rad.



Variety is the Spice of Life!!

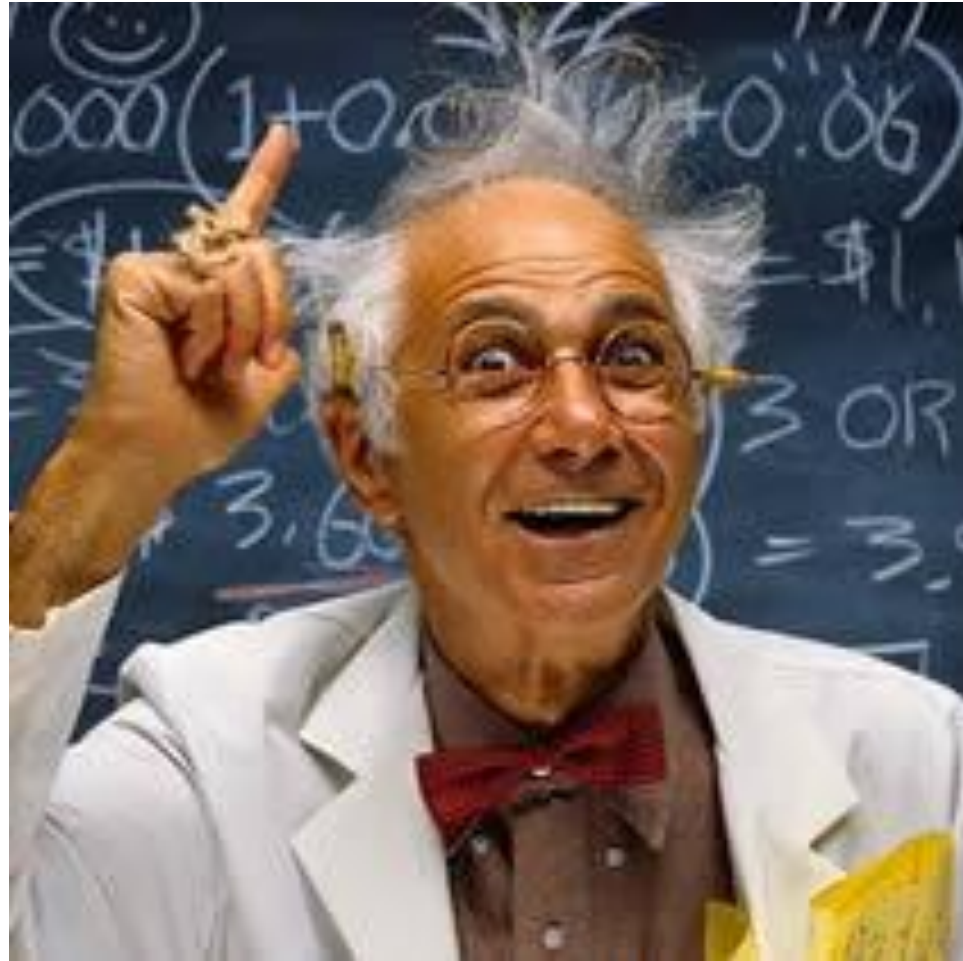
How else can
you use
this?

Don't do
same thing
all the time!

Read all versions, translate, discuss



Crazy Professor Reading

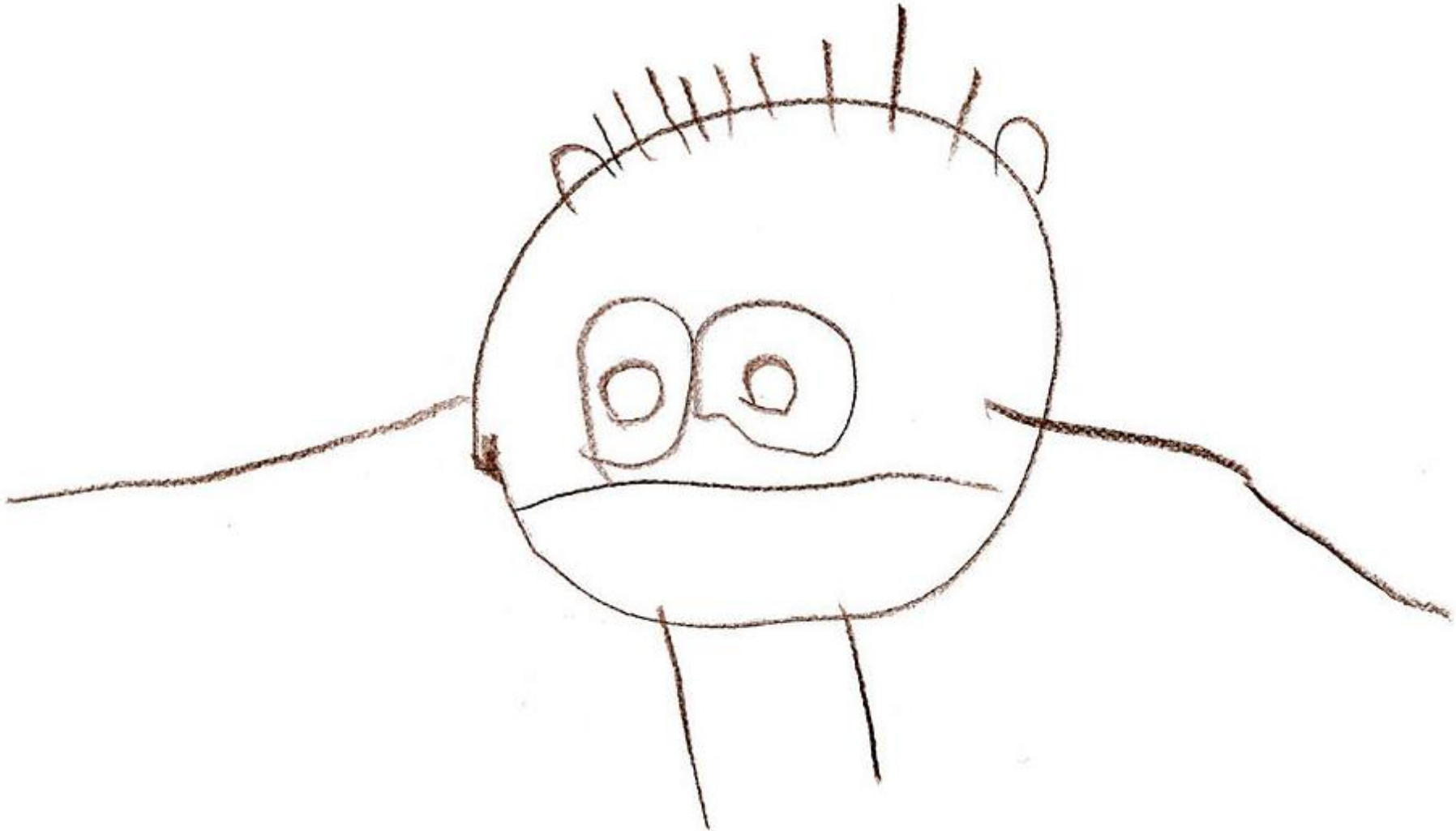


Volleyball Translation



Flickr Creative Commons photo by UWoshkosh

Draw it out



Act it out!



Movie Talk

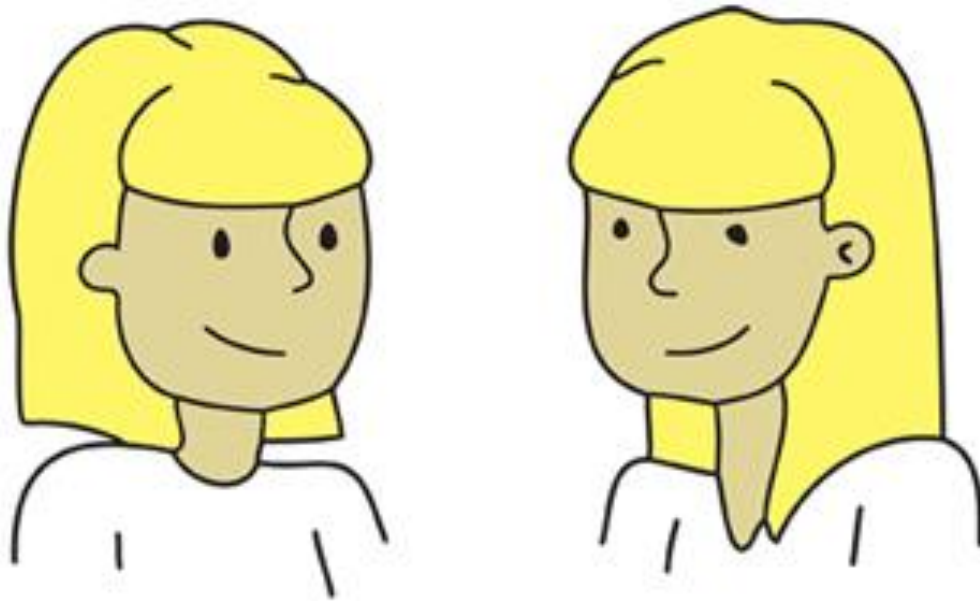


Used with permission Señor Wooly LLC

Comprehension Questions



Parallel Characters



ELEMENTARY TEACHERS!!!!



PINTEREST!!!!

Spanish Example w/ movie talk



¿Puedo ir al baño?



Embedded Reading (Reduced/Starting version)

Justin está con un amigo, Patrick. Los chicos van a la clase de español. Justin necesita ir al baño. Le dice a su amigo: —Necesito ir al baño. El amigo le dice que no tiene tiempo. Justin y su amigo van a la clase. Justin le pregunta al profe: — ¿Puedo ir al baño?

Short version

- ▶ Justin está en el pasillo de la escuela con un amigo. Su amigo se llama Patrick. Los chicos van a la clase de español. La clase de español es su clase favorita porque es muy interesante. Pero hay un problema. Justin necesita ir al baño. Le dice a Patrick: —Necesito ir al baño. Patrick le dice: —La clase empieza en un minuto. Justin no tiene tiempo para ir al baño. Justin está frustrado. Es una situación mala. Justin y su amigo van a la clase. Justin le pregunta al profe: — ¿Puedo ir al baño?

Medium version

Justin está en el pasillo de la escuela con un amigo. Su amigo se llama Patrick. Los chicos van a la clase de español. La clase de español es su clase favorita porque es muy interesante. Pero hay un problema. El profesor de español es muy estricto. Es muy importante llegar a la clase de español a tiempo. Si los estudiantes no van a la clase a tiempo, el profesor está furioso. Hay otro problema. Justin necesita ir al baño. Le dice a Patrick: —Necesito ir al baño. Patrick le dice: —La clase empieza en un minuto. Justin mira su teléfono. Es correcto. Son las 8:39. La clase empieza a las 8:40. Justin no tiene tiempo para ir al baño. Justin está frustrado. Es una situación mala. Justin y su amigo van a la clase. Justin le pregunta al profe: —¿Puedo ir al baño? El profe es muy estricto, y Justin necesita ir al baño mucho. Justin le dice al profesor: —Le traeré una manzana. Yo lavaré su pizarra.


Long version

- ▶ Justin está en el pasillo de la escuela con un amigo. Su amigo se llama Patrick. Patrick y Justin hablan. No hay muchos otros estudiantes en el pasillo. Muchos estudiantes ya están en sus clases. Los chicos van a la clase de español. La clase de español es su clase favorita porque es muy interesante. El profesor tiene actividades muy interesantes. En la clase hablan y leen en español. A Justin le gusta mucho hablar y leer en español.
- ▶ Pero hay un problema. El profesor de español es muy estricto. Es muy importante llegar a la clase de español a tiempo. Si los estudiantes no van a la clase a tiempo, el profesor está furioso. A Justin no le gustan los profes furiosos. Justin tiene que ir a la clase a tiempo. Hay otro problema. Justin necesita ir al baño. Le dice a Patrick: —Necesito ir al baño. Patrick le dice: —La clase empieza en un minuto. Justin mira su teléfono. Es correcto. Son las 8:39. La clase empieza a las 8:40. Justin no tiene tiempo para ir al baño. Justin está frustrado. Quiere ir al baño. Necesita ir al baño. Es una emergencia. Es una situación mala.
- ▶ Justin y su amigo van a la clase. Justin le pregunta al profe: —¿Puedo ir al baño? Ya hice mi tarea. El profe es muy estricto, y Justin necesita ir al baño mucho. Carlos le pregunta al profe: —¿Puedo ir al baño? El profesor le dice que sí. Carlos va al baño. Carlos es un estudiante malo. Justin es un estudiante bueno. Justin le dice al profesor: —Le traeré una manzana. Yo lavaré su pizarra.

Example Reading (Extended Version)

- ▶ Justin está en el pasillo de la escuela con un amigo. Su amigo se llama Patrick. Justin lleva una camiseta anaranjada. Es una camiseta de la escuela. Patrick y Justin hablan. Hablan de sus clases. Hablan de los amigos. Hablan de las chicas. No hay muchos otros estudiantes en el pasillo. Muchos estudiantes ya están en sus clases. Los chicos van a la clase de español. No van muy rápido, porque hablan.
- ▶ La clase de español es su clase favorita porque es muy interesante. El profesor tiene actividades muy interesantes. En la clase hablan y leen en español. Cantan música cómica y música seria. Juegan y bailan. A Justin le gusta mucho hablar y leer en español. Pero hay un problema. Hay un problema con el profesor de español. El profesor es alto, y no tiene mucho pelo. El profesor tiene anteojos. Pero eso no es el problema. El problema es que el profesor de español es muy estricto. Es muy importante llegar a la clase de español a tiempo. Si los estudiantes no van a la clase a tiempo, el profesor está furioso. A Justin no le gustan los profes furiosos. Justin necesita ir a la clase a tiempo.
- ▶ Hay otro problema. Justin necesita ir al baño. Necesita ir al baño mucho. Le dice a Patrick: —Necesito ir al baño. Patrick le dice: —La clase empieza en un minuto. Justin mira su teléfono. Es correcto. Son las 8:39. La clase empieza a las 8:40. Justin no tiene tiempo para ir al baño. Justin está frustrado. Quiere ir al baño. Necesita ir al baño. Es una emergencia. Es una situación mala. Le dice a Patrick: —Vámonos.
- ▶ Justin y su amigo van a la clase. Justin y Patrick entran en la clase. El profe entra en la clase. El profe es muy estricto, y Justin necesita ir al baño mucho. Carlos, otro estudiante, habla con amigos. Carlos le pregunta al profe: — ¿Puedo ir al baño? El profesor le dice que sí. Carlos va al baño. Carlos es un estudiante malo. Justin es un estudiante bueno. Justin le pregunta al profe: —¿Por qué Carlos fue al baño? El profesor no responde. Justin le pregunta: — ¿Puedo ir al baño? Le traeré una manzana. Yo lavaré su pizarra. El profesor le responde.

What can you Embedded Read?

- ▶ Novels
 - ▶ Short Stories
 - ▶ Poems
 - ▶ Song Lyrics
 - ▶ Newspaper Articles
 - ▶ Videos
 - ▶ Movie scenes
 - ▶ Infographics
 - ▶ Any other input you want to make comprehensible!!
- 

Can embedded reading be embedded listening?



YES!
YES!
YES!

- ▶ It's just hard to FIND audio and scaffold it...so make your own!
- ▶ University of Texas at Austin
- ▶ Spanish proficiency exercises—transcripts or not!